

Борис Владимирович Заходер

Борис Владимирович Заходер родился 9 сентября 1918 на юге Молдавии. Вместе с родителями он переехал в Москву, где в 1947 году закончил Литературный институт. В 2000 году получил государственную премию РФ в области литературы.

Борис Заходер скончался 7 ноября 2000 года. Он похоронен в Москве на Троекуровском кладбище. На его могиле изображены Винни-Пух и Пятачок уходящие в закат.

ПОЭТ

В 1947 году издано его первое стихотворение **Морской бой** под псевдонимом Борис Бест в журнале *Затейник*. В 1955 году собрание его стихотворений **На задней парте**. В 1956 **Мартышкино завтра**, в 1958 году выходит сборник стихов **Никто и другие**, в 1960 году **Кто на кого похож**, в 1966 году **Товарищам детям**, в 1970 **Школа для птенцов**, в 1979 году **Считалия**, в 1980 **Моя Вообразия** и в 1981 **Если мне подарят лодку**. В своих стихах часто вдохновляется животными, их приписанным характером и настоящими свойствами, которые остроумно и юмористически изображает и шутит о них. Так к примеру короткое стихотворение Шавка: «Шавка очень громко лает, Шавка очень твердо знает: тот, кто громче скажет "гав", тот всегда и будет прав!»¹.

ПРОЗАИК

В известные **Сказки для людей** входит например сказка **Русачок** про зайчика, который по образцу головастика выбирает, в кого он хочет превратиться, когда он вырастет. В конце он понимает, что лучше всего оставаться самим собой. Сказка **Отшельник и Роза** рассказывает о настоящей дружбе между раком и розой. Их дружба поможет им преодолеть все препятствия и испытать «синее» море - синоним радости из жизни.

ДРАМАТУРГ

Он известен как драматург детского театра - пьесы **Ростик в дремучем лесу** и **Очень умные игрушки** созданные в 1976 году. По пьесе **Лопушок у Лукоморья** была создана опера.

ПЕРЕВОДЧИК - ПЕРЕСКАЗЧИК

Большую известность принесли писателю его переводы зарубежных детских сказок. Он выступает «скорее как пересказчик текстов английских, чешских, немецких и польских авторов, внося в процесс перевода собственное творческое начало, Заходер сумел, сохранив неповторимый аромат оригинала, органично ввести произведения зарубежной литературы в круг чтения и художественного опыта своих соотечественников, сделав многие из переведенных им произведений любимым чтением россиян всех возрастов»².

В период 1955 — 1960 гг перевёл **Сказки и весёлые истории** писателя **Карела Чапека**.

Повести **Алана Александра Милна** о плюшевом медвежонке **Винни-Пухе** и его компанией (поросёнок Пятачок, ослик Иа-Иа, мальчик Кристофер Робин и др.) перевёл в 1958 году. На основе этого перевода под руководством Фёдора Хитрука были экранизированы три серии мультфильма. Для мультфильмов сочинил Борис Владимирович пять совсем новых песенок³.

Борис Заходер перевёл первым на русский язык также пьесу **Джеймса Мэтью Барри Питер Пэн и Винди**. В России был опубликован в 1967 году.

В 1968 был издан перевод Бориса Заходера **Мэри Поппинс с Вишневой улицы** от английской писательницы **Памелы Трэверс**⁴.

Многие писатели попробовали перевести произведение **Льюиса Кэрролла Приключения Алисы в стране чудес**, но перевод Бориса Заходера из году 1971 считается одним из известным и часто издаваемым⁵.

1 Заходер, Б. В.: Шавка. URL: <http://www.zahoder.ru/content/view/4100/182/>

2 Заходер, Б. В. URL: <http://www.zahoder.ru/content/view/1048/143/>

3 Заходер Б. В.: Шумелки. Для чтения взрослыми детям. Москва: Самовар 1990, 1999. ISBN 5-85066-110-7.

4 [Википедия. Свободная энциклопедия. URL: http://ru.wikipedia.org/wiki/Мэри_Поппинс](http://ru.wikipedia.org/wiki/Мэри_Поппинс)

5 [Википедия. Свободная энциклопедия. URL:](http://ru.wikipedia.org/wiki/Приключения_Алисы_в_Стране_Чудес)

